

MIZO SCREENPLAY

Essays on Screenplay and Film Studies



Edited by

Nununa Renthlei



Published in Mizoram (India) by
Songbird Publication
Copyright © Nununa Renthlei 2021

First edition : 2021
ISBN : 978-93-5473-242-3

₹300.00

The views and opinions expressed in this book are the author's own and the facts are as reported by him, and the publisher is not in any way liable for the same.

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without the prior permission in writing from the copyright holder.

Published by
Songbird Publication
A-45/3, Electric Veng, Aizawl
email: songbirdpub21@gmail.com
Mobile: 9612124760/9863179962

Printed and bound at
Gilzom Offset
A-54, Electric Veng, Aizawl
Ph. 2321950/23125216/9436151950

10. The Art and Craft of Screen Dialogue 122
 – **C. Lallianzuala**
11. The Art of Creating Conflict in Screenplay 129
 – **JH Lalrinzuala**

Chapter - IV

FILM STUDIES AND SCREENWRITERS

12. Film Studies 139
 – **Lalringheta**
13. Film Studies leh Screenwriter-te Hmabak: 149
 Mizo Film Thenkhatte atanga Thlirna
 – **H. Laldinmawia**

Chapter - V

SCREENWRITER AND SCREENPLAY

14. The Journey of Screenplay in Film Industry 167
 – **V. Lalberkhawpuimawia**
15. Mizo Screenwriter-te Chhui Zauna 175
 – **Lalchhanhimi**

Chapter - VI

THE SCIENCE OF FILM MAKING

16. Film Making Techniques 187
 – **Christina Laldusangi Varte**
17. Film Making Equipment 194
 – **Rohmingthanga Ralte**
18. The Business of Film Industry 201
 – **Daniel Vanlaldampaia**
19. Mizote Film Siam Dan Tlangpui 210
 – **Lalnunpuia**

Chapter - VII

FILM TRANSLATION

20. History of World Film Translation 223
 – **H. Lalnuntluanga**
21. Subtitling and Dubbing 232
 – **Gladys Lalhrualtuangi**

FILM MAKING EQUIPMENT
(Lemchan Nana Hmanraw Ngaite)
 – *Rohmingthanga Ralte*

Kan thupui hi Mizo ṭawnga hriat thiam a awlsam dan ber chuan '*film* siam nana hmanraw ngai, ṭul leh mamawhte' a tih mai theih ang chu. Kan hnam nunphung leh khawvel hnam dangte nun danphung khaikhin chuan, *film* siam lamah hian Mizote chu kan la hnufual viau mai a. Chutih rual chuan, a hmanraw ṭha ber ber chu kan tualzawlah a rawn thleng ve vek thei tawh a tih ngam a. Hnam hmasawn zawkten, hausakpui hnawh hnawh nana an hman leh an kalpui mek, *film* hi keini hnam chuan hausakpuina thamah kan la hmang pha chiah rih lo chu a ni awm e. Mahse, khawvel a zim zel a, *information technology* lama hmasawnna a ṭhang chak zel a, eng tikah emaw chuan mite âk rualin kan la âk ve pha mahna le. Chutih hunah chuan he lama ngaihtuahna sêng nasa leh thiam thil neite tan malsawmna kâwl te a la êng ve ngei ang chu.

Film siam nana hmanraw mamawh hi a tlangpuiin, *film* lian tham, sum ngai tam – Hollywood, Bollywood *film* ang chi leh kan khaw chhung vela chhuah tawh chauh *film* pawh ni se, an hmanraw hman tam zawk hi chu a inang, intluk tlâng thuak tawh a tih theih ngei ang chu. Mahse, a hmangtu azirin, a lo chhuak erawh a inang lo thei viau ṭhin awm e. *Film* siam nana hmanraw mamawh tlangpui chu hetiang hian a sawi theih ang:

1. *Video camera*
2. *Lenses*
3. *Lighting*

4. *Tripod*
5. *Microphone*
6. *Light reflector*
7. *Computer with video editing software*

A chung a hmanruate khi chipchiar leh zualin thui tak a sawi theih a. Chutih rual chuan, chipchiar lutuka sawi chu kan hriatna leh thiamna paw'n a pha lo ang a. A tlângpui, mi nawlpuiina kan hriat thiam mai theih turin a sawi zauhna kan thiam ang tawkin kan han dah ang e.

Mizoram chhung mitthla chung zelin, *film* siam nana pawimawh hmasa ber chu *camera* a ni a. *Technology* hi a changkang chakin, kum hnih khat hnuah, a hun laia *camera* tha pangngai tak te hi a hlui (*outdated*) thei thin a. Mahse, a pawimawh ber erawh chu kan hmanraw hman thiam danah a innghat a tih theih ang chu. *Video camera* pangngai *Camcorder* lian pui pui ang kha, tun lai khawvelah chuan an hmang tam ta lem lo niin a lang a. *Mirrorless camera* leh *DSLR*-te hi hmang an tam ta khawp mai a. *High definition* mai bakah *4k resolution* thiengin a awm tawh a. Tunah pheih chuan *8K* te a rawn chhuak leh ta a. *Mobile camera* lam paw'n *8K camera* a rawn chhawm leh tak vung mai hi.

Camera a fiaha a that poh leh *file size* a lian zel a, hei hian harsatna a siam theih pakhat chu *editing* lamah *file size* lian lutuk hi chu, a sawngbawl chhung a rei duh mai bakah, *computer* chak tha takte a ngai ve leh zel thin a. Mi nazawng tan, heng neuh neuh hi neih kim vek a lo har baw si a. *Professional* leh a *industry* luh chilhte tan lo chuan thil man to tham tak a ni awm e.

1. *Camera*

Film siam nan hian *camera* pakhat mai a lo tâwk lo fo a, *angle* hran hran a tanga thla lo lâk ve nan *camera* pahnih thumte inchhawp a ngai fo. Chu vangin, kan *film* siam tur azirin emaw, kan *budget* azirin emaw kan hmanraw hman tur thlan chu a

hahdamthlak berin a rinawm. Mite'n *camera* an hman tlangpui hi Sony A6400, Fujifilm X-T30, Canon C200, Sony FS5 II te bakah, *secondary camera* atan hian *Gopro* leh *DJI Osmo Action*-te a ni thin a. Sawi leh sawi hnu, a eng *camera* pawh hman lo ni se, a pawimawh ber chu a hmangtu hman thiam danah thui tak a innghat dawn tho tho a ni.

2. Lenses

Camera lens hman tur chungchangah hian, *lens* tam tak lei sen loh leh hman sen loh a awm thu kan hre vek ngei ang. Mahse, a pawimawh ber crawh chu kan *film* siam tur *budget* mil leh a *film* atana hman tawh kha a pawimawh ang.

Kan ram chhung bik ngaihruatnaah han awm zel phawt se, chumi mil tawh tur *film* siam nan chuan *interchangeable lenses* an tih, *camera* hrang hranga hman lawr kual mai theihte pawh a tha viau dawn. *Kit zoom lens* i hmang thei a, emaw *camera body* chauh leia, a hranga i hman mil tawh tur *lens* lei leh mai pawh a pawh lo ang. *50mm lens*-te pawh *light* tha vak lo hnuai thla lak nan a tha khat viau.

Lens pakhat chauh i hmang duh a nih leh, *camera body* chauh lei hnuah i hman tur bik liau liau atan *12-35 mm f/2.8 zoom lens* a tha tawh viau ang a, a tlawm lem lo bawh. *Zoom* a chakin, eng that lohna hmuna a that ang thovin, eng deuh hmuna pawh siam rem kual rei a ngai vak lo thin. A bak pawh sawi tur a tam ang. *Lens* hi chu *camera part* zingah chuan to leh chi hrang tam ber a ni ngei ang. Mahni hman mil tawh leh *budget* anga lei chu a hmangtu tur kutah a innghat a ni.

3. Tripod

Thla i lak laia i *camera* a che thei lo ang bera i dah dawn chuan *tripod* i hman a ngai ngei ang a. Mihring kuta *camera* ken ringawt hi chuan, kut te a kham hmain, chet hun te a nei lo thei lo a. A tul lo laia thlalak a rawn chet hian, thlalak nihphung a tichhe thin.

Camera thenkhatte erawh a che naran tibo thei tur anga siam niin, *stabilization* tibo thei te an awm tho nain, *film* siam nan erawh rei tak *camera* hman a ngai thin a. *Tripod*-a hun chu a thlanawm ber tho tho ang. *Tripod* mai bakah *monopod*-te pawh a hman theih tho a. I thlalak chu mam taka i pawh fan kual vel duh phei chuan *fluid head tripod* an tihte a hman tur a la awm leh zel a. Tin, a sir zawnga *camera* tihtawlhna leh pawh tawlh nan *slider*-te pawh awm zelin, nalh mam deuha i thlalak chet sawn kualtir nan chuan *electronic gimbal stabilizers* te, *jibs* an tihte hman tur a awm t̄euh a ni.

4. *Lights and Reflectors*

Film siamna kawngah kan thlalak that leh that loh inngah thinna pakhat chu 'êng' (*light*) hi a ni a. Ni êng pangngai ang ringawt hi duh khawp a awm loh châng a awm fo thin a. Churni pui tur chuan *reflectors* hman belh a ngai thin. I *film* siam tur *budget* azirin, man tlawm deuh *reflector* hman tur a awm ve zel a; i duh dan azir zelin, êng (*light*) p̄k belhna turin, *five in one reflectors* an tihte a hman theih zel a ni. *Film* siam nan leh thlalak a kal tluan reng nan *Led panels* an tihte hi a tha êm êm bawk a; mahse, a man a to deuh thung. Sum tlem hmanga chûng *film* siam i duh paw' n *CFL soft box* an tihte pawh a hman atan a tha êm êm tho a ni.

5. *Sound*

Film that leh a chhiat thu hriltu pawimawh tak chu a ri chhuak (*sound*) a ni fo. Kan *film* siamna hmun chu in chhung atanga pawn thleng pawn a ni thei a. A changtute t̄awng ri mai ni lo, ri dang a lo tel tam lutuk chuan a thlirtute tan hmuh leh en a nuam lo fo thin a ni. Chu vangin, a changtute âw leh thu sawi fiah taka lak khawm nan chuan *microphone* hman ngei ngei a t̄ul a. Thlirtuten an thu sawi an hriat fiah fel fai a pawimawh êm êm thin.

Microphone/mic chu i *film* siamna hmun tur azirin i thlan thiam a pawimawh fo ang. *Camera*-a *mic* awm sa ni lo, a hranga *Microphone* hmanin kawng ro thui takin a su thin a. *Lavalier mic*,

kawra chilh beh chi ang te, *directional microphone* leh *wireless mic*-te hman leh duh thlan tur tam tak a awm a ni.

6. *Editing, Computers, Storage*

Camera-a thla i lak khawmte chu zawm khawm leh siam rem ngai vek a ni dawn a. A ngial a ngana mite hmuh tura tihchhuah ringawt chuan awmzia a nei dawn lo va. Lang lo tura i duhte i tihlan vek chuan, i *film* siam chuan a hlutna nasa takin a hloh thei dawn si a.

I *film* siam thlalkhote chu i siam rem a ngaih nual dawn avangin, *laptop computer* emaw, *desktop computer* emaw i neih ngei a ngaiin, i mamawh ngei ngei thil a ni a. *Laptop* tha pangngai tak hi a man te a to deuhin, duhthusama *film edit* nan leh a man pawh tlawm zawk chu *desktop* a ni. *Film edit* nan hian *Editing software* tam tak hman tur a awm a. Tun laia mi malin an hman nasat chu *Adobe Premier Pro version* hnan hrante a ni a; mahse, hman ve ngei ngei tur tihna erawh a ni lo. A *software* i hman thiam leh hman nuam i tih kha a pawimawh ber zawk chu a ni e.

Film hi minit tam tak daih a nih chuan, i *film* lak khawm sa dahna tur atana i mamawh tel chu *computer storage* mai bakah, *external portable storage* a ni. I *computer* chhiat rupna lakah pawh hei hi a pawimawh. I *file* dah that sa, *virus*-ten a tichhe vek thei tih hriain, *backup* i neih tel ngei ngei a ngai a. Chuta tan chuan *external portable storage* ang hi a pawimawh em em a ni.

A neuh neuh dang pawh he laiah hian sawi nghal mai ila. Heng kan sawi bakah hian mamawh dang a la awm ve zel a. *Headphone/earphone* tha pangngai takte i neih ngei a ngai bawh ang. Hei hi *film* thlalak lai mai bakah, *film editing* hunah thleng i mamawh leh nasa taka pui theitu tur che a ni.

Tin, *memory card storage* lian tha pangngai tak pawh, pakhat mai ni lo, a theih chuan pahnih pathum tal i kawh tel ngei ngei a ngai ang. Tun lai *camera* tha, *resolution* sang 4k anga thla i lak dawn phei chuan, hmun awl a hehin, *memory card* a tikhat

hma êm êm si a. Tin, a chhiat leh bo path thulhah pawh pahnih pathum tal *memory card*, *SD card* an tih bawk hi i kawl ngei ngei a tul a ni.

Tin, thil pawimawh dang pakhat, a tel lova thil tih hleih theih loh chu *camera battery* a ni a. I *camera*-a i hman laia mi chauh i nei a nih chuan, ni lenga thlalakna a daih dawn lo a. A pawimawh leh tul, zawh ngei ngei i duh huna i *battery* a down tlat chuan a pawl vel vek a ni mai a. Chu vangin, a lo berah *backup battery* chu pahnih emaw pathum emaw i kawla i neih tel ngei chu tih makmawh a ni e.

I bungraw tam tak hi te reuh têt têt, tihbo awlsam tak takte an ni hlawm dawn a; chu bakah, dimdawi ngai tak leh fimkhur taka ken kual ngaite an ni tih i hria ang a. Hêngho ken khawm nan leh bal lak ata pawh a him nana i mamawh chu *bag* a ni. *Bag* hi chi hran hrana *design*, he lama hman tur hi a awm a. I hman duh tur lehah nuam i tih chu nangman i thlang mai ang chu. I *bag* chu tui laka him (*waterproof*) a nih ngei a ngai bawk ang.

Tin, *neutral density filters* an tih angte pawh i thlalak atan a pawimawh hle a. Hei hian *natural light*, tul lo chu a rawng dang si lovin a lo siam rem thei a ni.

Tlangkawmna

Aw le, a tlang kawmna leh a hmawr bawkna lo nei tawh dawn mai ila. Kan *paper*-a kan rawn ziahte hi *film* siam nana hmanraw tangkai leh mamawhte a ni a. Chutih rual chuan, *paper* ziaktu hian he lamah hian hriatna leh thiamna thui tak erawh kan nei lo a. Youtube *video* tur ho têt têtê chu mahni pualin lo siam ve thin mah ila, *film* puitling leh tha pangngai siam tur erawh chuan kan thiamna leh hiatna pawn a pha bik lo, a zirna pawh kan nei lo bawk a ni.

Mahse, tun lai khawvelah chuan engkim mai hi a awlsam êm êm tawh, ti ila, *information technology* avang hian awm hmun atangin thil tam tak a peih tan chuan a zir theihin, zir tur pawh hi a

tam tawh khawp mai. A ziak kan chhiar peih loh paw'n a tih dan hi Youtube *video* lamah hian han zawnng ila, lo awm tawh hi a lo awm ve zel bawh a. Mi tam tak chuan a bul aṭanga inzir that lehna hian te an nei lo thei a. Chu vangin, *internet* lam hi taima taka rawn chuan eng emaw chen chu thil hi a thiamin, a lo tih ve theih zel a ni. Ei zawn nana hmang tur kan nih chuan a theih hram chuan a bul that hriat nan, a zirna in aṭanga zir ngei te chu duhthusam a ni ngei mai a. Mahse, mahni'n nuam tih avang leh sum leh pai lamte thir run loa, *hobby* anga kan kalpui dawn a nih chuan, sawi leh sawi hmu, *internet*-ah hian mahni tawka inzirna tur hi a tam em em a ni.

A tawp berah chuan, kan thu ziahah hian sap ṭawng kan hmang tam hle a, a then hi chu pumpelh theih loh, a tlukpui Mizo ṭawnga awm mai lo leh sawi luih ṭalh dawn pawha tlar thui taka sawi fiah tho ngaite a ni a. Tin, heng thumal thenkhatte hi chu kan ṭawng anga kan hriat ngun leh a nihna kan hriat sate a nih tho avangin, sap ṭawng anga dah ve ta zel kan ni a. *Technical* thilte nen hian sawi fiah fai vek a lo har nen. A lo ngaithlatu leh chhiartute hriat thiamna sang ber kan ngen tel a ni e.

Reference

<https://www.learnaboutfilm.com/making-a-film/equipment-for-low-budget-filmmaking/>.